



Katedra ruského a francouzského jazyka

Pedagogická fakulta

Západočeské univerzity v Plzni

Veleslavínova 42

306 14 Plzeň

tel. 377 63 6171

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce: diplomová

Hodnocení: vedoucího

Práci hodnotil(a): Mgr. Jiřina Svobodová, CSc.

Práci předložil(a): Ing. Bc. Petra Nováková
Učitelství pro 2. stupeň ZŠ, obor AJ - RJ

Název práce: Člověk a počasí. Pranostiky (výběrově)

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Autorka si stanovila cíl zmapovat vznik a vývoj ruských pranostik a z hlediska sémantického a lingvistického výběrově provést srovnání s pranostikami v češtině. Za účelem zjištění znalosti pranostik se rozhodla uskutečnit dotazníkové šetření.

Na základě provedeného rozboru posuzované práce konstatujeme, že vytýčený cíl diplomantka splnila.

Zároveň si dovoluje uvést, že se autorka při zpracování tématu poněkud odchýlila od stanovených zásad pro vypracování diplomové práce, nezahrnula bod 2. *Slovní zásoba v sémantickém poli počasí* (se zaměřením na konstrukce v ruštině ve srovnávacím rusko-českém plánu), rovněž pominula poslední 5. bod citovaných zásad pro zpracování DP – *Pokusit se nastínit možnosti využití zkoumaného materiálu ve školní praxi*.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Diplomová práce sestává ze tří kapitol, z nichž za stěžejní lze považovat první dvě kapitoly. Autorka charakterizuje pranostiky z hlediska kulturologického, vysvětluje chápání pojmu pranostika v češtině a ruštině, zabývá se stručně původem a vývojem pranostik, na příkladech uvádí znaky pranostik. Neopomíná spojitost pranostik s kalendářem, zmiňuje druhy kalendáře a kalendářní reformy. V poslední části první kapitoly předkládá klasifikaci ruských pranostik. Svá tvrzení opírá převážně o české zdroje, z ruských pak především o názory S.Žarkova (Народные приметы и предсказание погоды /Москва 1954/). Pracuje rovněž s mnohými internetovými zdroji.

Druhá kapitola se zabývá komparací českých a ruských pranostik. Příklady pranostik autorka čerpá především ze tří českých zdrojů (Vašků; Kovářová; Munzar) a slovníku ruských přísloví, jehož autorem je V.I.Zimin. Výběrová komparace je prováděna podle ročních období, druhou část analýzy pak představují vybrané čtyři měsíce. Komparace vychází z kritérií shodnosti, podobnosti, odlišnosti (protikladnosti) a existence pranostiky jen v ruštině. Ke každému ročnímu období je přiřazeno 30 ruských pranostik, kritériem další klasifikace je dělení na pranostiky meteorologické, hospodářské, obecné, fenologické a relační. K ruským pranostikám se autorka snaží nalézt ekvivalent v češtině, předkládá stručnou charakteristiku období, k němu vždy několik příkladů v obou jazycích, stručně je komentuje, uvádí základní rozdíly a snaží se činit závěry. V závěru podkapitoly uvádí statistické údaje k výskytu obsahově stejných či podobných pranostik v obou

jazycích a činí závěr ve smyslu většího množství ekvivalentů pranostik v českém jazyce. V názorné tabulce (příloha DP) demonstruje svá tvrzení.

Za významnou část práce lze považovat rovněž stručné provedení výběrové komparace z hlediska lingvistického (část 2.3, s.68-73).

Ve třetí části práce autorka předkládá výsledky dotazníkového šetření, jehož cílem bylo zjistit znalost pranostik, ale i postoj českých a ruských respondentů (celkem 60) k lidovým pranostikám. Dotazníkové šetření zahrnovalo známé i méně časté pranostiky, autorku zajímalo i kritérium zdroje informací o pranostikách. Výsledky jsou uváděny v přehledných grafech a patřičně komentovány. Z hlediska kulturologického činí autorka zajímavé závěry.

Posuzovaná diplomová práce se vyznačuje logickou strukturou. Je zřejmé, že v první teoretické části autorka vychází a čerpá především z české odborné literatury, částečně i při provádění výběrové lingvistické komparace. Diplomantka sice v úvodních pasážích zmiňuje Dalův slovník ruských přísloví, ale při provádění analýzy tento zdroj nevyužívá. Domníváme se, že by excerpcí přísloví tohoto pozoruhodného díla a dalších zdrojů došla k poněkud odlišným závěrům, než činí, např. o výskytu ekvivalentů a variant pranostik, stejně tak by našla více příkladů vhodných pro komparaci a to by se odrazilo i v celkových tabulkách věnovaných údajům o počtu společných pranostik (příloha č.1). Autorka se pokusila pojmut velice široké množství materiálu už jen tím, že se snažila demonstrovat pranostiky typické pro všechna roční období a dále i čtyři měsíce kalendářního roku. Jsme toho názoru, že pokud by vybrala jen jedno nebo několik období a zevrubně je analyzovala, byla by práce ještě přínosnější.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Posuzovaná diplomová práce je psána v češtině, obsahuje 90 tištěných stran, poznámkový aparát a tři přílohy. Je zpracována velice pečlivě, přehledně s logickým členěním do kapitol. Grafická úprava je na výborné úrovni. Citace jsou dodržovány, použité grafy názorně demonstrovají výsledky provedeného šetření. Kladně hodnotíme shrnutí použitých příkladů v přílohách, stejně tak zařazení dotazníku.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Autorka se snažila obsáhnout velice širokou problematiku kulturologického charakteru z hlediska komparace. Projevila schopnost logicky formulovat myšlenky a činit závěry. Přestože se poněkud odchýlila od zásad pro zpracování práce, vytýčila si cíl, se kterým se úspěšně vyrovnala, zvolila určitá kritéria, podle kterých důsledně postupovala a zpracováním diplomové práce předložila určitý ucelený pohled na pranostiky ve srovnávacím aspektu.

Jak jsme již uvedli výše, jsme toho názoru, že pokud by autorka pro analýzu zvolila menší tématický úsek (např. jen roční období nebo 1-2 měsíce apod.) a provedla důslednější komparaci z hlediska sémantického, kulturologického aj., výsledky její práce by byly jistě ještě přínosnější.

Kladně hodnotíme pohled na komparaci pranostik, uskutečněný formou dotazníkového šetření. Domníváme se, že by některé myšlenky diplomové práce s uvedením vhodných příkladů včetně otázek dotazníku mohly být úspěšně využity ve školní praxi.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Pojem pranostika v češtině a v ruštině (vysvětlíte s uvedením příkladu)
2. Zařazení zkoumaného tématu do výuky ruštiny (konkrétní příklady v návaznosti na téma, učebnici apod.)

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA: výborně

Datum: 22.05.2013

Podpis:

